

# SERVOX® Tracheokomprese Neo geschlitzt

Orbisana  
GESUNDHEITSWELT

63 x 66 mm

**EN** SERVOX® Tracheal Compress Neo, with slit  
**FR** SERVOX® Comresse trachéale Neo, fendue  
**IT** SERVOX® Compressa tracheale Neo, con fessura  
**ES** SERVOX® Compresas tracheales Neo, ranhuradas  
**BG** SERVOX® Трахеален компрес Neo, със щез  
**HU** SERVOX® légszű sebárpán Neo, bevágott  
**EL** Επιθέτη τραχειοστομίας SERVOX® Neo, με σχισμή  
**HR** Trahealna kompres Neo SERVOX®, s prorezom  
**NL** SERVOX® Tracheokompres Neo, met opening  
**PT** Compressa traqueal SERVOX® Neo, ranhurada  
**PL** Kompres tracheostomijny SERVOX® Neo, z wycięciem  
**SL** Trahealna kompres z zarezo SERVOX® Neo

<b>DE</b> Material	Saugfähige, atmungsaktive, doppellagige Viskose-Polyesterfaser	Farbe	weiß
<b>EN</b> Material	Double layer of absorbent, breathable viscose polyester fibre	Colour	white
<b>FR</b> Matériel	Fibre de polyester viscosée à double couche, absorbante et respirante	Couleur	bianco
<b>IT</b> Materiale	Fibra di poliestere-viscosa a doppio strato, assorbente, traspirante	Colore	bianco
<b>ES</b> Material	Fibras de políester y viscosa de doble capa transpirables y absorbentes	Color	blanco
<b>BG</b> Материал	Хигроскопични, активно дишащи двуслойни вискозни полиестерни влакна	цвет	бяла
<b>HU</b> Anyag	Nedvszívó, lélegző, kétrétegű viszkóz-poliészter szál	szín	fehér
<b>EL</b> Υλικό	Απορροφητικές, αναπνευστικές πολυεστέρες ίνες βιοακτικής διπλής στρώσης	χρώμα	λευκή
<b>HR</b> Materijal	Dva sloja upijajućih, prozračnih viskozinih i poliesterskih vlakana	boja	bijela
<b>NL</b> Material	Absorberende, ademende, dubbellaagse viscose-polyestervezel	kleur	wit
<b>PT</b> Material	Fibras de viscose absorbentes, que promovem a respiração, de camada dupla	cor	branco
<b>PL</b> Material	Chłonna, oddychająca, dwuwarstwowe włókna wiskozowo-poliestrowe	kolor	biały
<b>SL</b> Material	Vpojna, zračna, dvoslojna vlakna iz viskoze in poliestra	barva	bele

REF 28428



PZN 09948982



yyyy-mm

LOT xxxxxxxx



**Orbisana Healthcare GmbH**  
Biberweg 24-26  
53842 Troisdorf Germany  
Tel. +49 (0)2241 9322-0  
Fax +49 (0)2241 9322-277  
info@orbisana.de  
www.orbisana.de



41997/Version 2024-12-02

DE Verwendete Symbole EN Symbols used FR Symboles IT Simboli utilizzati ES Símbolos empleados BG Използвани символи HU Használt szimbólumok  
EL Χρησιμοποιούμενα σύμβολα HR Korišteni simboli upitilís NL Gebruikte symbolen PT Simbologia utilizada PL Używane symbole SL Použité symbole

	CE	REF	LOT	MD					
<b>DE</b> CE-Kennzeichen	Artikelnummer	Chargennummer	Medizinprodukt	Nicht wiederverwenden	Hersteller	Herstelldatum	Inhalt	Trocken aufbewahren	
<b>EN</b> CE mark	Article number	Batch number	Medical device	Do not re-use	Manufacturer	Date of manufacture	Content	Keep dry	
<b>FR</b> Marquage CE	Référence	Numéro de lot	Dispositif médical	Ne pas réutiliser	Fabricant	Date de fabrication	Contenu	Conservé au sec	
<b>IT</b> Marchio CE	Codice articolo	Numero di lotto	prodotto medicinale	Non riutilizzare	Produttore	Data di produzione	Contenuto	Conservare all'asciutto	
<b>ES</b> Marca CE	N.º de artículo	Número de lote	dispositivo médico	No reutilizable	Fabricante	Fecha de fabricación	Contenido	Conservar el producto en un lugar seco	
<b>BG</b> Маркировка CE	Номер на артикула	Номер на партидата	Медицинско устройство	Не използвайте повторно	Производител	Дата на производство	Съдържание	Съхранявайте на сухо място	
<b>HU</b> CE-jelölés	Cikkszám	Tételszám	orvostechnikai eszköz	Nem újra használni	Cyártó	Cyártás dátuma	Tartalom	Száraz helyen tárolandó	
<b>EL</b> Σήμα CE	Αριθμός προϊόντος	Αριθμός παρτίδας	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Μην επαναχρησιμοποιείτε	Κατασκευαστής	Ημερομηνία παραγωγής	Περιεχόμενο	Φυλάσσετε σε ξηρό μέρος	
<b>HR</b> Označka CE	Broj artikla	Broj šarže	medicinski proizvod	Nemojte ponovno koristiti	Proizvođač	Datum proizvodnje	Sadržaj	Čuvajte na suhom mjestu	
<b>NL</b> CE-keurmerk	Artikelnummer	Lotnummer	medisch hulpmiddel	Niet hergebruiken	Fabrikant	Productiedatum	Inhoud	Droog bewaren	
<b>PT</b> Marcação CE	N.º de artigo	N.º de lote	dispositivo médico	Não reutilizar	Fabricante	Data de fabrico	Conteúdo	Conservar em local seco	
<b>PL</b> Oznaczenie CE	Numer artykułu	Numer partii	wyrób medyczny	Nie używać ponownie	Producent	Data produkcji	Treść	Przechowywać w suchym miejscu	
<b>SL</b> Značka CE	Číslo výrobku	Číslo šarže	zdravotniški výrobok	Ne uporabljajte ponovno	Výrobca	Dátum výroby	Vsebina	Skladovati na suhom mieste	

		PZN					UDI
<b>DE</b> Vor Sonnenlicht schützen!	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden	Pharmazentralnummer	Gebrauchsanweisung beachten	Der Grüne Punkt. Duales Sammel- und Verwertungssystem	Internetseite mit Patienteneinformationen	Eindeutiger Identifikator eines Medizinprodukts	
<b>EN</b> Keep away from sunlight!	Do not use if the packaging is damaged	Central pharmaceutical number	Follow the instruction manual	the green dot. Dual collection and recycling system	Patient Information Website	Unique device identifier	
<b>FR</b> Protéger des rayons du soleil!	Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé	Réf. pharm. centrale	Observer le mode d'emploi	Le logo Vert. Système mixte de ramassage et recyclage	Site web d'information pour les patients	Identifiant unique du dispositif	
<b>IT</b> Proteggere dalla luce solare!	Non utilizzare se la confezione è danneggiata	Numero centrale farmaceutico	Attendersi alle istruzioni per l'uso	Il punto verde. Sistema di raccolta e riciclaggio duale	Sito web di informazione per il paziente	Identificatore univoco del dispositivo	
<b>ES</b> Proteja el producto de la luz solar	No use si el producto si el embalaje está dañado	Número farmacéutico alemán	Observar las instrucciones de uso	El punto verde. Sistema dual de recogida y reciclado	Sitio web de información al paciente	Identificador único del dispositivo	
<b>BG</b> Защитете от слънчева светлина!	Не използвайте, ако опаковката е повредена	Фармацевтичен централен номер	Следвайте инструкциите за употреба	Зелената точка. Двойна колекция и система за рециклиране	Уебсайт с информация за пациента	Уникален идентификатор на медицинско изделие	
<b>HU</b> Védje a napfénytől!	Ne használja, ha a csomagolása sérült	Gyógyszerészeti központi szám	Kövesse a használati útmutatóban leírtakat	Zöld Pont. Kettős gyűjtő és újrahasznosító rendszer	Betegtájékoztató weboldal	Egyedi eszközazonosító	
<b>EL</b> Προστατέψτε από το φως του ήλιου!	Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία είναι καταστραμμένη	Φαρμακευτικός κεντρικός αριθμός	Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης	Der Grüne Punkt. Διπλό σύστημα συλλογής και ανακύκλωσης	Διτυκτικός τόπος ενημέρωσης ασθενών/πακτιώντων	Μοναδικό αναγνωριστικό ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος	
<b>HR</b> Zaštitite od sunčevog svjetla!	Ne upotrebljavajte ako je pakiranje oštećeno	Središnji farmaceutski broj	Pridržavajte se uputa za uporabu	Zelena točka. Dvojni sustav prikupljanja i recikliranja	Stranica s informacijama o pacijentima	Jedinstveni identifikator uređaja	
<b>NL</b> Beschermen tegen zonlicht!	Niet gebruiken als verpakking beschadigd is	Farmacentraalnummer	Gebruiksaanwijzing naleven	De groene punt. Dual inzamelen verwerkingssysteem	Patiënteninformatie website	Unieke apparaatidentificatie	
<b>PT</b> Proteger da luz solar!	Não utilizar se a embalagem estiver danificada	Código de identificação de produto farmacêutico	Respeitar o manual de instruções	Ponto Verde. Sistema de reciclagem e eliminação dual	Website de Informação ao Paciente	Identificador de dispositivo único	
<b>PL</b> Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem!	Nie używać produktu w przypadku uszkodzenia opakowania!	Centralny numer farmaceutyczny	Przestrzegać instrukcji użytkowania	Zielony punkt. Dualny system zbiorczy i ponownego przetworzenia	Strona internetowa z informacjami dla pacjentów	Unikalny identyfikator urządzenia	
<b>SL</b> Chránite pred slnečnim žarjenim!	Nepoužívaj, ak je obal poškodeny	Číslo farmaceutickej centrály	Zohľadniť návod na použitie	Zelený bod. Systém dualného zberu a recyklácie	Spletna stran z informacjami za bolnike	Edinstveni identifikator naprave	

# SERVOX® Tracheokompresse Neo geschlitzt

Orbisana  
GESUNDHEITSWELT

63 x 66 mm

## DE

**Zweckbestimmung** SERVUX® Tracheokompressen Neo geschlitzt polstern das Kanülenstill ab und nehmen aus dem Tracheostoma austretendes Sekret auf, um Hautirritationen und Infektionen vorzubeugen.

**Indikation** Tracheotomierte oder laryngektomierte Kinder mit Trachealkanüle mit normaler Sekretbildung.

**Beschreibung** Die Schlitzung ermöglicht einen Kompressenwechsel, ohne die Trachealkanüle herausnehmen zu müssen.

**Anwendung** Die Tracheokompresse durch den Schlitz über das Kanülenrohr schieben, bis sich das Kanülenrohr vollständig in dem gestanzten Loch der Komresse befindet und das Kanülschild gut abgepolstert ist.

Zum Entfernen, die Komresse durch den Schlitz vom Kanülenrohr abziehen und entsorgen. – **Wechselintervall:** Bei jedem Kanülenwechsel, bei Bedarf häufiger, mindestens alle 24 Stunden.

## EN

**Intended purpose** SERVUX® Tracheal Compresses Neo with slit provide cushioning for the neck flange and absorb moisture that secretes from the tracheostoma to prevent skin irritation and infections.

**Indication** Tracheotomised or laryngectomised tracheal cannula users with normal secretions.

**Description** The slit allows the compress to be changed without removing the tracheal cannula.

**Application** Slide the tracheal compress through the slit over the cannula tube until the cannula tube is fully in the punched hole of the compress and the neck flange is well cushioned.

To remove, pull the compress off the cannula tube through the slit and dispose of it. – **Changing frequency:** with every cannula more frequently as needed, at least every 24 hours.

## FR

**Destination médicale** Les SERVUX® Compresses trachéales Neo fendues amortissent la plaque de canule et absorbent la sécrétion en provenance du trachéostome afin de prévenir les irritations cutanées et les infections.

**Indication** Porteurs de canules trachéales trachéotomisés ou laryngectomisés présentant une forte sécrétion.

**Description** La surface fendue permet de changer de compresses sans devoir retirer la canule trachéale.

**Utilisation** Faire passer la compresses trachéale par la fente sur le tube de canule jusqu'à ce que le tube de canule se trouve entièrement dans le trou de la compresses découpé à l'emporte-pièce et que la plaque de canule soit bien rembourrée.

Pour l'enlèvement, extraire la compresses du tube de canule par la fente et les mettre au rebut. – **Intervalle de changement:** lors de chaque changement de canule, plus fréquemment suivant besoin, au minimum toutes les 24 heures.

## IT

**Destinazione d'uso** Le SERVUX® Compressa tracheale Neo con fessura la flangia assorbendo la fuoriuscita di secrezioni dalla tracheostomia al fine di prevenire irritazioni cutanee ed infezioni.

**Indicazione** Portatori di cannula tracheale sottoposti a laringectomia e tracheostomia con forte secrezione.

**Descrizione** La fessura consente la sostituzione della compressa senza dover estrarre la cannula tracheale.

**Impiego** Inserire la compressa tracheale tramite la fessura sul tubo della cannula finché quest'ultimo non si trova completamente nel foro stampato della compressa e la flangia non è ben rivestita.

Per la rimozione, estrarre la compressa dalla fessura del tubo della cannula e procedere al suo smaltimento. – **Intervallo di sostituzione:** ad ogni sostituzione cannula, all'occorrenza più frequentemente, almeno ogni 24 ore.

## ES

**Usos previstos** Las SERVUX® Compresas tracheales Neo ranuradas sirven como acolchado para la placa de la cánula y absorben las secreciones emanadas por el traqueostoma para evitar irritaciones cutáneas e infecciones.

**Indicación** Para pacientes traqueostomizados o laringectomizados con cánula traqueal con secreción intensa.

**Descripción** La ranura permite cambiar la compresa sin necesidad de extraer la cánula traqueal.

**Aplicación** Coloque la compresa traqueal sobre el tubo de la cánula a través de la ranura hasta que el tubo de la cánula quede totalmente colocado en el orificio perforado de la compresa y la placa de la cánula esté bien acolchada.

Para la extracción, retire la compresa del tubo de la cánula a través de la ranura y deséchela. – **Intervalo para el cambio:** con cada cambio de cánula o con mayor frecuencia si es necesario; como mínimo, cada 24 horas.

## BG

**Предназначение** SERVUX® Трахеален компрес Neo, със срез служи за подплата на плочката на канюлата и попиват изтичащата от трахеостомата секрет с цел предотвратяване на раздразнения на кожата и инфекции.

**Показания** Трахеотомирани или ларингектомирани деца с трахеална канюла, отделящи нормално количество секрети.

**Описание** Срезът позволява смяна на компреса без необходимост от изваждане на канюлата канюла.

**Приложение** Промушете трахеалния компрес през среза над тръбата на канюлата така, че тръбата на канюлата да се намира изцяло в изрязания отвор на компреса и плочката на канюлата да е добре покрита.

За отстраняване издърпайте компреса от тръбата на канюлата през среза и го изхвърлете. – **Интервал за смяна:** при всяка смяна на канюлата, при необходимост по-често, минимум на всеки 24 часа.

## HU

**Reddeltek** SERVUX® légsőc-sébpárna Neo, bevágotgát kipárnázza alulról a kanülpárnázást és felszívja a légsőcnyílásból túvozó váladékot a bőrirritáció és a fertőzések megelőzése érdekében.

**Javallat** Légsőcnyílásánál vagy gége műtéti eltávolításánál átesett, légsőcnyílást viselő gyerekek részére normál váladékképződés esetén.

**Leírás** A bevágás lehetővé teszi a sébpárnacserét anélkül, hogy ki kellene venni a légsőcnyílást.

**Használat** Nyomja át a légsőc-sébpárnát a vágaton a kanülsőc fölért úgy, hogy a kanülsőc teljesen a sébpárnára stancolt lyukában legyen és a kanülpárnás jól alá legyen párnázva.

Az eltávolításhoz húzza le a sébpárnát a kanülsőcről a vágaton keresztül és dobja ki. – **Csereintervallus:** minden kanülsőcseré, szükség esetén gyakrabban, de legalább 24 óránként.

## EL

**Προβλεπόμενη χρήση** Επίθετα τραχειοστομίας SERVUX® Neo, με σχισμή τοποθετούνται στο επίθεμα σωλήνα και απορροφούν από το τραχειοστομα τα εξεργόμενα εκκρίματα, για την πρόληψη δερματικών ερεθισμών και μολύνσεων.

**Ενδείξεις** Παίδες με ριντοραχεικό σωλήνα με τραχειοτομή ή λαρυγγεκτομή, με φυσιολογική συγκέντρωση εκκρίσεων.

**Περιγραφή** Η σχισμή δευλοκλίνει την αλλαγή επιθέματος χωρίς να χρειάζεται απομάκρυνση του ριντοραχεικού σωλήνα.

**Εφαρμογή** Θίψτε το επίθεμα τραχειοστομίας μέσα από τη σχισμή πάνω από το σωλήνα κάνουλας, μέχρι ο σωλήνας κάνουλας να βρίσκεται εντελώς μέσα στην διάτρηση στη του επιθέματος και το επίθεμα κάνουλας να ακουμπά καλά στο μαλακό τμήμα.

Για την απομάκρυνση, αφαιρέστε το επίθεμα από τον σωλήνα κάνουλας και απορρίψτε. – **Διάστημα αλλαγής:** σε κάθε αλλαγή σωλήνα, εφόσον απαιτείται συχνότερα, τουλάχιστον κάθε 24 ώρες.

## HR

**Namjena** Trahealna kompres Neo SERVUX®, s prorezom oblažu pločicu kanile i upijaju sekret koji izlazi iz traheostome kako bi se spriječila iritacije kože i infekcije.

**Indikacija** Traheotomirani ili laringektomirana djeca s trahealnom kanilom s normalnim lučenjem sekreta.

**Opis** Prorez omogućuje zamjenu komprese bez vađenja trahealne kanile.

**Primjena** Trahealnu kompresu gurajte kroz prorez iznad cijevi kanile tako da cijev kanile bude potpuno u perforiranom otvoru komprese i da je pločica kanile dobro obložena.

Da biste je uklonili, kompresu skinite s cijevi kanile kroz prorez i odložite u otpad. – **Interval zamjene:** pri svakoj zamjeni kanile, po potrebi češće, ali najmanje svaka 24 sata.

## NL

**Beoogd gebruik** SERVUX® Tracheokompres Neo met opening vullen het canuleschild op en absorberen afscheidende die uit het tracheostoma lekt om huidirritaties en infecties te voorkomen.

**Indicatie** Tracheotomiseerde of laryngectomiseerde kinderen met tracheacanule met normale afscheiding.

**Beschrijving** De opening maakt het mogelijk de kompressen te vervangen zonder de tracheacanule te moeten verwijderen.

**Toepassing** Schuif het tracheokompres door de opening over de canulebus tot dat de canulebus helemaal in het geponste gat van het kompres zit en het canuleschild goed is opgevuld.

Voor de verwijdering dient u het kompres door de opening van de canulebus af te trekken en af te voeren. – **Vervangingsinterval:** bij elke vervanging van de canule, vaker indien nodig, ten minste elke 24 uur.

## PT

**Utilização prevista** Compressa traqueal SERVUX® Neo ranhurada revestem a flange traqueal e absorvem as segregações do osteoma traqueal, prevenindo irritações cutâneas e infeções.

**Indicação** Traqueostomia ou laringectomia em idade pediátrica com cânula de traqueostomia com formação de secreções normal.

**Descrição** A ranhura permite a troca da compressa sem remoção da cânula traqueal.

**Aplicação** Passar a compressa traqueal através da ranhura, por cima da cânula, até a cânula se encontrar totalmente no orifício perforado da compressa e a flange da cânula estar bem acolchada.

Para remover, retirar a compressa através da ranhura por cima da cânula e eliminar. – **Intervalo de substituição:** a cada mudança da cânula, ou com maior frequência, caso necessário, a cada 24 horas.

## PL

**Przeznaczenie** Kompres tracheostomijny SERVUX® Neo, z wycięciem funkcjonalnego podkładu pod kołnierzyk kanilii przechwytną wydzielinę wydostającą się z tracheostomii, zapobiegając podrażnieniom skóry i infekcjom.

**Wskazania** Dzieci po tracheotomii i laryngotomii, noszące kanilę tracheostomijną, z normalnym strumieniem wydzieliny.

**Opis** Wycięcie umożliwia wymianę kompresu bez konieczności wyciągania kanilii tracheostomijnej.

**Zastosowanie** Wsuń kompres tracheostomijny przez wycięcie w rurce kanilii, aż rurka kanilii znajdzie się w części w wytoczonym otworze kompresu i kołnierzyk kanilii będzie dobrze otulony.

W celu zdjecia należy wyciągnąć kompres przez wycięcie z rurki kanilii i przekazać do utylizacji. – **Częstotliwość zmieniania:** przy każdej zmianie kanilii, w razie potrzeby częściej, co najmniej co 24 godziny.

## SL

**Pređvideni namen** Trahealna kompres za zarezo SERVUX® Neo oblažinjno štítnik kanile in vpijejo sekret iz traheostome ter tako preprečijo draženje kože in okužbe.

**Indikacija** Traheotomirani in laringektomirani otroci s trahealno kaniljo z normalnim nastajanjem sekreta.

**Opis** Reža omogoča zamenjavo komprese, ne da bi morali sneti trahealno kanilo.

**Uporaba** Trahealno kompresu potisnite skozi režo in ga dobro obložite kanilo, da bo celotna cevka kanile v luknji kompresu in bo štítnik kanile dobro oblažinjno. Kompresu povlecite s cevke kanile skozi režo in jo odstranite. – **Interval za zamenjavo:** pri vsaki zamenjavi kanile, po potrebi pogostejše, najpogostejše vsakih 24 ur.